

**DIREKTIVA 2009/76/ES EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA****z dne 13. julija 2009****o ravni hrupa, ki ga zaznajo vozniki kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih****(kodificirana različica)****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 95 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora <sup>(1)</sup>,v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe <sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva Sveta 77/311/EGS z dne 29. marca 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o ravni hrupa, ki ga zaznajo vozniki kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih <sup>(3)</sup>, je bila večkrat bistveno spremenjena <sup>(4)</sup>. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno direktivo kodificirati.

(2) Direktiva 77/311/EGS je ena od posamičnih direktiv v sistemu ES-homologacije, predvidenih v Direktivi Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih, kakor je bila nadomeščena z Direktivo 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev, njihovih priklopnikov in zamenljivih vlečenih strojev ter njihovih sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot <sup>(5)</sup> in ki določa tehnične

predpise za načrtovanje in konstrukcijo kmetijskih ali gozdarskih traktorjev v zvezi z ravniyo hrupa, ki ga zaznavajo vozniki. Ti tehnični predpisi se nanašajo na približevanje zakonodaje držav članic, da se omogoči uporaba postopka ES-homologacije, predvidenega v Direktivi 2003/37/ES, za vsak tip traktorja. Zato se določbe Direktive 2003/37/ES o kmetijskih ali gozdarskih traktorjih, njihovih priklopnikih in zamenljivih vlečenih strojih ter o sistemih, sestavnih delih in samostojnih tehničnih enotah teh vozil uporabljajo za to direktivo.

(3) Ta direktiva ne bi smela posegati v obveznosti držav članic v zvezi z roki za prenos v nacionalno pravo in za začetek uporabe direktiv, navedenimi v delu B Priloge IV –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

*Člen 1*

1. V tej direktivi „traktor“ (kmetijski ali gozdarski) pomeni vsako motorno vozilo, ki je opremljeno s kolesi ali gosenicami in ima vsaj dve osi, katerega glavna funkcija je vlečna moč in ki je namenjeno za vleko, potiskanje, prevažanje ali pogon nekaterih strojev, strojne opreme ali priklopnikov, namenjenih za uporabo v kmetijstvu ali gozdarstvu. Lahko je opremljeno za prevažanje tovora in potnikov.

2. Ta direktiva se uporablja samo za traktorje, opredeljene v odstavku 1, ki so opremljeni s kolesi s pnevmatiko in imajo največjo konstrukcijsko določeno hitrost med 6 in 40 km/h.

*Člen 2*

1. Države članice ne smejo zavriniti podelitve ES-homologacije ali nacionalne homologacije za tip traktorja zaradi razlogov v zvezi z ravniyo hrupa, ki ga zaznava voznik, če je ta raven v naslednjih mejah:

— 90 dB(A) v skladu s pogoji iz Priloge I

ali

— 86 dB(A) v skladu s pogoji iz Priloge II.

2. Za vozila, ki ne ustrezajo zahtevam te direktive, države članice glede predmeta te direktive:

— ne smejo podeljevati ES-homologacije,

— lahko zavrnejo podelitev nacionalne homologacije.

<sup>(1)</sup> UL C 120, 16.5.2008, str. 15.

<sup>(2)</sup> Mnenje Evropskega parlamenta z dne 19. februarja 2008 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 25. junija 2009.

<sup>(3)</sup> UL L 105, 28.4.1977, str. 1.

<sup>(4)</sup> Glej del A Priloge IV.

<sup>(5)</sup> UL L 171, 9.7.2003, str. 1.

3. Za vozila, ki ne ustrezajo zahtevam te direktive, države članice glede predmeta te direktive:

- štejejo, da potrdila o skladnosti, ki spremljajo nova vozila v skladu z določbami Direktive 2003/37/ES, niso več veljavna za namen člena 7(1) navedene direktive,
- lahko zavrnejo registracijo, prodajo ali začetek uporabe takšnih novih vozil.

4. Države članice ne smejo prepovedati registracije, prodaje, začetka uporabe ali uporabe traktorja zaradi razlogov v zvezi z ravno hrupa, ki ga zaznava voznik, če je ta raven v naslednjih mejah:

- 90 dB(A) v skladu s pogoji iz Priloge I

ali

- 86 dB(A) v skladu s pogoji iz Priloge II.

#### Člen 3

V tej direktivi „kabina“ pomeni vsako ogrodje, zgrajeno iz trdnih sestavnih delov, prozorno ali ne, ki popolnoma obkroža voznika in ga izolira od zunanosti ter je med delovanjem lahko stalno zaprto.

#### Člen 4

Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da prodajne predstavitve in oglaševanje z ničimer ne nakazujejo, da imajo traktorji v zvezi z ravno hrupa, ki jo zazna voznik, značilnosti, ki jih v resnici nimajo.

#### Člen 5

Spremembe, potrebne za prilagoditev zahtev iz prilog I, II in III tehničnemu napredku, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 20(3) Direktive 2003/37/ES.

#### Člen 6

Države članice sporočijo Komisiji besedila temeljnih določb predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

#### Člen 7

Direktiva 77/311/EGS, kakor je bila spremenjena s predpisi iz dela A Priloge IV, se razveljavi brez poseganja v obveznosti držav članic v zvezi z roki za prenos v nacionalno pravo in za začetek uporabe direktiv, navedenimi v delu B Priloge IV.

Sklicevanja na razveljavljeno direktivo se štejejo za sklicevanja na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge V.

#### Člen 8

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2010.

#### Člen 9

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 13. julija 2009

Za Evropski parlament

Predsednik

H.-G. PÖTTERING

Za Svet

Predsednik

E. ERLANDSSON

## PRILOGA I

## NAPRAVE, POGOJI IN METODA MERJENJA

1. MERSKA ENOTA IN MERILNE NAPRAVE
  - 1.1 Merska enota

Raven hrupa  $L_A$  se meri v dB z A-uteženjem, izraženo kot dB(A).
  - 1.2 Merilne naprave

Raven hrupa, ki ga zazna voznik, se meri z napravo za merjenje ravnih hrupa, kakor je opisana v prvi izdaji publikacije št. 179 leta 1965 Mednarodne komisije za elektrotehniko.

Pri spremenljivih rezultatih je treba vzeti povprečje najvišjih vrednosti.
2. POGOJI MERJENJA

Meritve se opravljajo pod naslednjimi pogoji:

  - 2.1 traktor mora biti neobremenjen, tj. brez neobvezne opreme, imeti pa mora hladilno sredstvo, mazivo, poln rezervoar goriva, orodje in voznika. Ta ne sme nositi nobenih nenavadno debelih oblačil, šala ali klobuka. Na traktorju ne sme biti nobenega predmeta, ki bi lahko izkrivljal raven hrupa;
  - 2.2 pnevmatike morajo biti napolnjene do tlaka, ki ga priporoča proizvajalec; motor, prenos in pogonske osi morajo imeti normalno delovno temperaturo, če so nameščeni zasloni hladilnika, pa morajo biti med meritvami odprti;
  - 2.3 če bi na raven hrupa lahko vplivala dodatna oprema, ki jo poganja motor ali pa ima lasten pogon, na primer brisalci vetrobranskega stekla, ventilator za topli zrak ali priključna gred, ob izvajanju meritev ne sme delovati; deli, ki navadno delujejo sočasno z motorjem, kot je na primer ventilator za hlajenje motorja, morajo ob opravljanju meritev delovati;
  - 2.4 preskuševališče mora biti na odprtem in dovolj tihem kraju; lahko ima na primer obliko odprtega prostora s 50-metrskim polmerom z osrednjim delom s polmerom vsaj 20 m, ki je praktično vodoraven, ali vodoravnim delom z utrjenim voziščem s čimbolj gladko površino in čim manj žlebovi ali fugami. Pot mora biti čimbolj čista in suha (npr. brez peska, listja, snega itd.). Nagibi in neravnine so sprejemljivi samo, če so nihanja ravnih hrupa, ki jih povzročajo, v mejah dopustnih odstopanj merilne naprave;
  - 2.5 površina poti mora biti takšna, da kolesa ne povzročajo pretiranega hrupa;
  - 2.6 vreme mora biti lepo in suho z malo vetra ali brez njega.

Raven okoliškega hrupa, ki ga voznik zaznava zaradi vetra ali drugih virov hrupa, mora biti vsaj 10 dB(A) pod ravnjo hrupa traktorja;

  - 2.7 če se za izvajanje meritev uporablja vozilo, ga je treba vleči oziroma voziti na zadostni razdalji od traktorja, da se prepreči vsaka motnja. Znotraj 20 m na vsaki strani preskušane traktorja niti bližje kot 20 m pred traktorjem in za njim ne sme biti med meritvami nobenega predmeta, ki bi oviral meritve hrupa, niti odbojnih površin. Ta pogoj je izpolnjen, če tako povzročena nihanja ravnih hrupa ostanejo v mejah dopustnih odstopanj; če ne, je treba meritve ustaviti, dokler traja motnja;
  - 2.8 vse meritve posamezne serije je treba opraviti na isti poti.
3. METODA MERJENJA
  - 3.1 Mikrofon mora biti nameščen 250 mm od srednje ravnine sedeža na tisti strani, kjer je raven hrupa višja.

Opna mikrofona mora biti obrnjena naprej, središče mikrofona pa mora biti 790 mm nad referenčno točko sedeža, opisano v Prilogi III, in 150 mm pred njo. Izogibati se je treba pretiranemu tresenju mikrofona.

- 3.2 Najvišja raven hrupa v dB(A) se določi na naslednji način:
- 3.2.1 vse odprtine (npr. vrata, okna) v traktorjih z zaprtim serijsko izdelanim kabinskim ogrođjem morajo biti med začetno serijo meritev zaprte;
- 3.2.1.1 med drugo serijo meritev morajo biti odprte, če odprte ne ogrožajo varnosti na cesti, navzgor ali navzdol zložljiva vetrobranska stekla pa morajo ostati zaprta;
- 3.2.2 hrup je treba izmeriti ob uporabi počasnega odziva merilnika zvoka ob obremenitvi motorja, ustrezni največjemu hrupu v prestavi, ki omogoča hitrost vožnje, najbližjo 7,5 km/h v smeri naprej.
- Krmilni vzvod regulatorja vrtilne hitrosti mora biti popolnoma odprt. Začeti je treba brez obremenitve motorja, potem pa obremenitev povečevati, dokler se ne ugotovi najvišja raven hrupa. Pri vsaki spremembi obremenitve je treba pred merjenjem počakati, da se raven hrupa stabilizira;
- 3.2.3 nato je treba izmeriti hrup z uporabo počasnega odziva merilnika zvoka ob obremenitvi, ki ustreza največji ravni hrupa v kateri koli drugi prestavi, razen tisti iz točke 3.2.2, kjer je izmerjena raven hrupa vsaj 1 dB(A) nad ravno, izmerjeno v prestavi iz točke 3.2.2.
- Krmilni vzvod regulatorja vrtilne hitrosti mora biti popolnoma odprt. Začeti je treba brez obremenitve motorja, potem pa obremenitev povečevati, dokler se ne ugotovi najvišja raven hrupa. Pri vsaki spremembi obremenitve je treba pred merjenjem počakati, da se raven hrupa stabilizira;
- 3.2.4 hrup je treba meriti pri največji konstrukcijsko določeni hitrosti neobremenjenega traktorja.
- 3.3 V poročilu o preskusu je treba navesti meritve ravni hrupa, opravljene pod naslednjimi pogoji:
- 3.3.1 v prestavi, ki omogoča hitrost, najbližjo 7,5 km/h;
- 3.3.2 v kateri koli drugi prestavi, če so izpolnjeni pogoji iz točke 3.2.3;
- 3.3.3 ob največji konstrukcijsko določeni hitrosti.
4. VREDNOTENJE REZULTATOV
- Rezultati meritev, navedenih v točkah 3.2.1, 3.2.2, 3.2.3 in 3.2.4, ne smejo presežati vrednosti, določenih členu 2.
-

## PRILOGA II

## NAPRAVE, POGOJI IN METODA MERJENJA

1. MERSKA ENOTA IN MERILNA NAPRAVA
  - 1.1 Merska enota

Raven hrupa  $L_A$  se meri v dB z A-uteženjem, izraženo kot dB(A).
  - 1.2 Merilna naprava

Raven hrupa, ki ga zazna voznik, se meri z napravo za merjenje ravni hrupa, kakor je opisana v prvi izdaji publikacije št. 179 iz leta 1965 Mednarodne komisije za elektrotehniko.

Pri spremenljivih rezultatih je treba vzeti povprečje najvišjih vrednosti.
2. POGOJI MERJENJA

Meritve se opravljajo pod naslednjimi pogoji:

  - 2.1 traktor mora biti neobremenjen, tj. brez neobvezne opreme, imeti pa mora hladilno sredstvo, mazivo, poln rezervoar goriva, orodje in voznika. Ta ne sme nositi nobenih nenavadno debelih oblačil, šala ali klobuka. Na traktorju ne sme biti nobenega predmeta, ki bi lahko izkrivljal raven hrupa;
  - 2.2 pnevmatike morajo biti napolnjene do tlaka, ki ga priporoča proizvajalec, motor, prenos in pogonske osi morajo imeti normalno delovno temperaturo, če so nameščeni zasloni hladilnika, pa morajo biti med meritvami odprti;
  - 2.3 če bi na raven hrupa lahko vplivala dodatna oprema, ki jo poganja motor ali pa ima lasten pogon, na primer brisalci vetrobranskega stekla, ventilator za topli zrak ali priključna gred, ob izvajanju meritev ne sme delovati; deli, ki navadno delujejo sočasno z motorjem, kot je na primer ventilator za hlajenje motorja, morajo ob opravljanju meritev delovati;
  - 2.4 preskuševališče mora biti na odprtem in dovolj tihem kraju; lahko ima na primer obliko odprtega prostora s 50-metrskim polmerom z osrednjim delom s polmerom vsaj 20 m, ki je praktično vodoraven, ali vodoravnim delom z utrjenim voziščem s čimbolj gladko površino in čim manj žlebovi ali fugami. Pot mora biti čimbolj čista in suha (npr. brez peska, listja snega itd.). Nagibi in neravnine so sprejemljivi samo, če so nihanja ravni hrupa, ki jih povzročajo, v mejah dopustnih odstopanj merilne naprave;
  - 2.5 površina poti mora biti takšna, da kolesa ne povzročajo pretiranega hrupa;
  - 2.6 vreme mora biti lepo in suho z malo vetra ali brez njega.

Raven okoliškega hrupa, ki ga voznik zaznava zaradi vetra ali drugih virov hrupa, mora biti vsaj 10 dB(A) pod ravno hrupa traktorja;

  - 2.7 če se za izvajanje meritev uporablja vozilo, ga je treba vleči oziroma voziti na zadostni razdalji od traktorja, da se prepreči vsaka motnja. Znotraj 20 m na vsaki strani preskušane traktorja niti bližje kot 20 m pred traktorjem in za njim ne sme biti med meritvami nobenega predmeta, ki bi oviral meritve hrupa, niti odbojnih površin. Ta pogoj je izpolnjen, če tako povzročena nihanja ravni hrupa ostanejo v mejah dopustnih odstopanj; če ne, je treba meritve ustaviti, dokler traja motnja;
  - 2.8 vse meritve posamezne serije je treba opraviti na isti poti.
3. METODA MERJENJA
  - 3.1 Mikrofon mora biti nameščen 250 mm od srednje ravnine sedeža na tisti strani, kjer je raven hrupa višja.

Opna mikrofona mora biti obrnjena naprej, središče mikrofona pa mora biti 790 mm nad referenčno točko sedeža, opisano v Prilogi III, in 150 mm pred njo. Izogibati se je treba pretiranemu tresenju mikrofona.

- 3.2 Raven hrupa se določi na naslednji način:
- 3.2.1 traktor mora po istem preizkuševalnem vozišču voziti pri nespremenjeni preskusni hitrosti vsaj trikrat po deset sekund;
  - 3.2.2 pri traktorjih s serijsko vgrajenimi zaprtimi kabinami morajo biti med začetno serijo meritev vse odprtine (npr. vrata, okna) zaprte;
  - 3.2.2.1 med drugo serijo meritev morajo biti odprte, če odprte ne ogrožajo varnosti na cesti, navzgor ali navzdol zložljiva vetrobranska stekla pa morajo ostati zaprta;
  - 3.2.3 hrup je treba meriti z uporabo počasnega odziva merilnika zvoka pri najvišji vrtilni frekvenci motorja, in sicer v prestavi, ki pri nazivni vrtilni frekvenci motorja omogoča hitrost, najbližjo 7,5 km/h. Med meritvami traktor ne sme biti obremenjen.

4. VREDNOTENJE REZULTATOV

Rezultati meritev, navedenih v točkah 3.2.2 in 3.2.3, ne smejo presegati vrednosti, določenih v členu 2.

---

## PRILOGA III

**DOLOČITEV REFERENČNE TOČKE SEDEŽA**

## 1. OPREDELITEV

- 1.1 Referenčna točka sedeža (S) je tista točka na vzdolžni simetrijski ravnini sedeža, kjer se sekata dotikalna ravnina spodnjega dela hrbtnega naslona in tista vodoravna ravnina, ki seka spodnjo površino sedežne plošče 150 mm pred referenčno točko sedeža.

## 2. DOLOČITEV REFERENČNE TOČKE SEDEŽA

- 2.1 Referenčna točka se določi z napravo, prikazano na slikah 1 in 2 Dodatka k tej prilogi in omogoča simulacijo obremenitve, ki jo povzroči človek.
- 2.2 Sedež mora biti nameščen na srednji točki razpona, ki ga omogoča navpično uravnavanje, neodvisno od vodoravnega uravnavanja. Za določitev namestitve mikrofona iz oddelka 3 prilog I in II mora biti sedež na srednji točki razpona vodoravnega uravnavanja ali čim bližje tej točki.

## 3. OPIS NAPRAVE

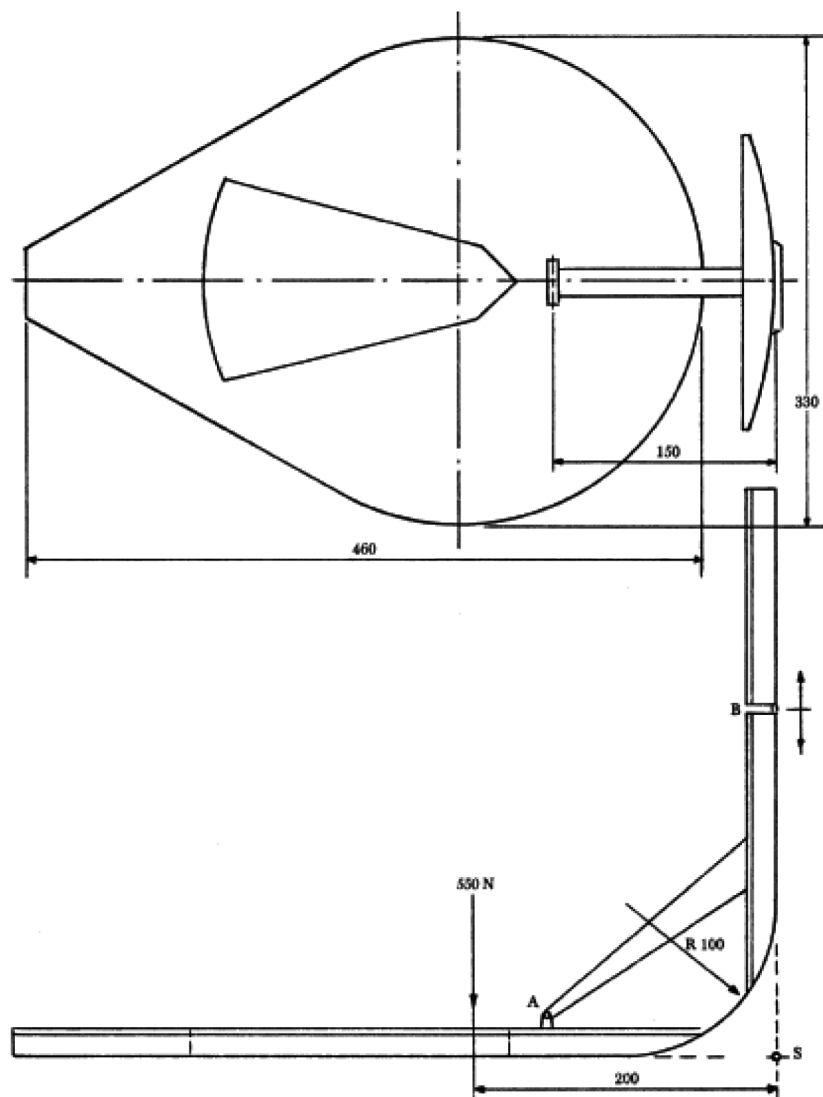
- 3.1 Naprava iz točke 2.1 vključuje sedežno ploščo in dve plošči hrbtnega naslona.
- 3.2 Spodnja plošča hrbtnega naslona mora biti vpeta v območju trtice (A) in ledvenem delu (B), tečaj (B) pa mora biti nastavljen po višini (glej sliko 2).

## 4. NAMESTITEV NAPRAVE

Naprava se namesti na naslednji način:

- 4.1 naprava se namesti na sedež;
- 4.2 nato se obremeni s silo 550 N v točki 50 mm pred tečajem (A) in hkrati se obe plošči hrbtnega naslona rahlo pritisneta tangencialno na oblogo hrbtnega naslona sedeža;
- 4.3 če tangente na spodnjo površino hrbtnega naslona ni mogoče točno določiti, je treba spodnjo ploščo hrbtnega naslona v navpičnem položaju lahko pritisniti proti naslonjalu;
- 4.4 pri sedežih z nastavljivim vzmetenjem, prilagodljivim teži voznika, se to vzmetenje nastavi tako, da je sedež na točki, ki je enako oddaljena od njegovih dveh skrajnih položajev.

## Dodatek

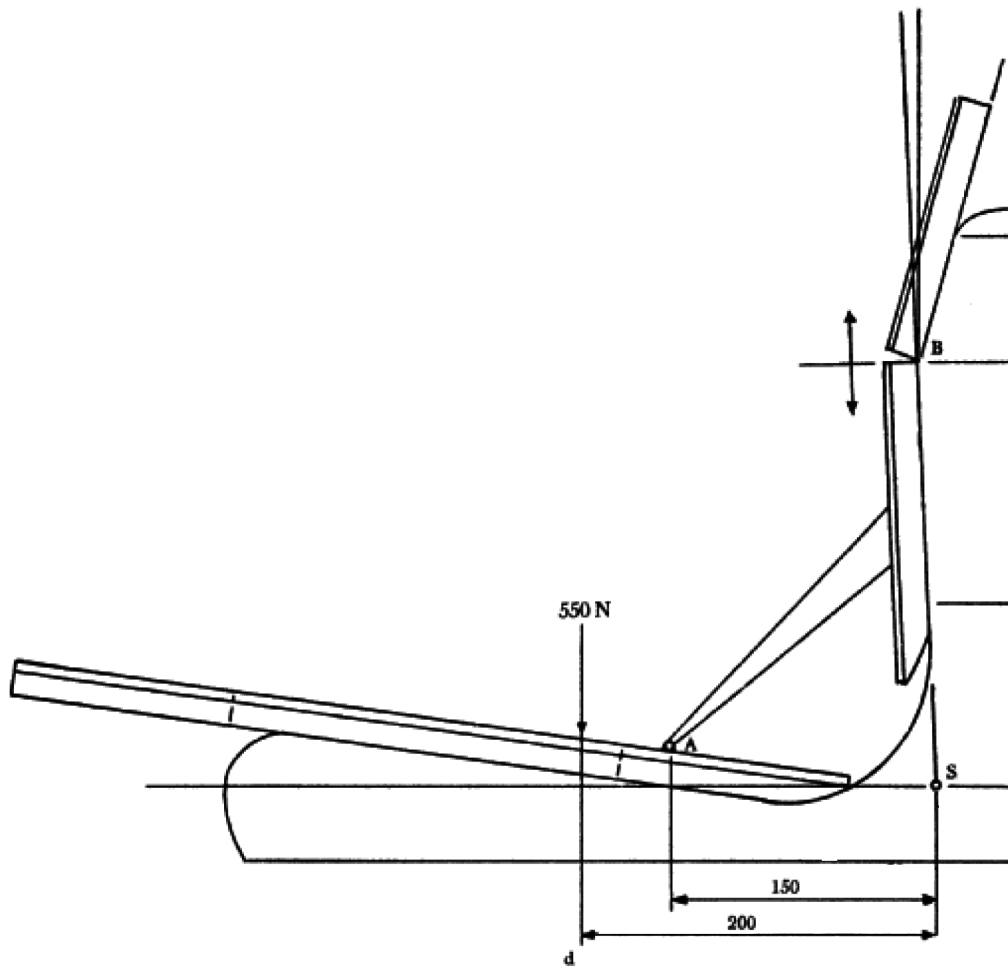


(Mere v milimetrih)

Slika 1

Naprava za določanje referenčne točke sedeža





(Mere v milimetrih)

Slika 2

Metoda določanja referenčne točke sedeža

## PRILOGA IV

## DEL A

**Razveljavljena direktiva s seznamom sprememb**

(iz člena 7)

Direktiva Sveta 77/311/EGS  
(UL L 105, 28.4.1977, str. 1)Direktiva Sveta 82/890/EGS  
(UL L 378, 31.12.1982, str. 45)

Samo glede sklicevanj v členu 1(1) na Direktivo 77/311/EGS

Direktiva 97/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta  
(UL L 277, 10.10.1997, str. 24)

Samo glede sklicevanj v prvi alinei člena 1 na Direktivo 77/311/EGS

Odločba Komisije 96/627/ES  
(UL L 282, 1.11.1996, str. 72)Odločba Komisije 2000/63/ES  
(UL L 22, 27.1.2000, str. 66)Direktiva Komisije 2006/26/ES  
(UL L 65, 7.3.2006, str. 22)

Samo člen 2 in Priloga II

## DEL B

**Roki za prenos v nacionalno pravo in za začetek uporabe**

(iz člena 7)

Akt	Rok za prenos	Datum začetka uporabe
77/311/EGS	1. oktober 1978	—
82/890/EGS	22. junij 1984	—
97/54/ES	22. september 1998	23. september 1998
96/627/ES	29. september 1999	—
2000/63/ES	30. september 2001	—
2006/26/ES	31. december 2006 <sup>(1)</sup>	—

<sup>(1)</sup> V skladu s členom 5 Direktive 2006/26/ES:

„1. Z učinkom od 1. januarja 2007, za vozila, ki ustrezajo zahtevam, določenim v direktivah 74/151/EGS, 78/933/EGS, 77/311/EGS in 89/173/EGS, kot so bile spremenjene s to direktivo, države članice glede predmeta zadevne direktive, ne bodo:

(a) zavrnille podelitve ES-homologacije ali podelitve nacionalne homologacije;

(b) prepovedale registracije, prodaje ali začetka uporabe takšnega vozila.

2. Z učinkom od 1. julija 2007, za vozila, ki ne ustrezajo zahtevam, določenim v direktivah 74/151/EGS, 78/933/EGS, 77/311/EGS in 89/173/EGS, kot so bile spremenjene s to direktivo, države članice glede predmeta zadevne direktive:

(a) ne smejo več podeljevati ES-homologacije;

(b) lahko zavrnejo podelitev nacionalne homologacije.

3. Z učinkom od 1. julija 2009, za vozila, ki ne ustrezajo zahtevam, določenim v direktivah 74/151/EGS, 78/933/EGS, 77/311/EGS in 89/173/EGS, kot so bile spremenjene s to direktivo, države članice glede predmeta zadevne direktive:

(a) štejejo, da potrdila o skladnosti, ki spremljajo nova vozila skladno z določbami Direktive 2003/37/ES, niso več veljavna za namen člena 7(1);

(b) lahko zavrnejo registracijo, prodajo ali začetek uporabe takšnih novih vozil.“

## PRILOGA V

**Korelacijska tabela**

Direktiva 77/311/EGS	Direktiva 2006/26/ES	Ta direktiva
Člen 1		Člen 1
Člen 2(1), prva alineja		Člen 2(1) in (4)
Člen 2(1), druga alineja		—
Člen 2(2)		—
	Člen 5(2)	Člen 2(2)
	Člen 5(3)	Člen 2(3)
Členi 3, 4 in 5		Členi 3, 4 in 5
Člen 6(1)		—
Člen 6(2)		Člen 6
—		Člen 7
—		Člen 8
Člen 7		Člen 9
Priloga I		Priloga I
Priloga II		Priloga II
Priloga III		Priloga III
—		Priloga IV
—		Priloga V